

2024
8

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

令和6年度住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Já Realizou a Solicitação do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente

Forneceremos um subsídio de 100.000 ienes para o Setainushi (chefe da unidade familiar) do Setai (unidade familiar) isento de Juuminzei (imposto de residente), e do Setai tributado somente do Kintouwari (taxa per capita do Imposto de Residente).

Público-alvo: Setai que corresponde a um dos requisitos abaixo:

- ① Setai formado somente por membros que no ano fiscal Reiwa 6, passaram a ser isentos do Juuminzei Kintouwari (porcentagem per capita do imposto de residente).
- ② Setai formado somente por membros que no ano fiscal Reiwa 6, passaram a não serem tributados do Juuminzei Shotokuwari (porcentagem sobre a renda do imposto de residente).

※ Unidades familiares que receberam os subsídios extraordinários para unidades familiares isentas de imposto de residente ou para as tributadas somente da taxa per capita no ano fiscal Reiwa 5, não são elegíveis.

Forma de solicitar: Em julho, a prefeitura enviou uma correspondência (Shikyuu Youken Kakuninsho – Formulário de conferência dos requisitos para o pagamento) para o provável público-alvo. Aquele que ainda não solicitou, deve preencher os dados necessários no formulário enviado e apresentar através do envelope resposta.

Prazo: 31 de agosto (sáb) ※válido os com carimbo do correio com essa data

Outros: Se na unidade familiar elegível houver crianças menores de 18 anos de idade, haverá adicional de 50.000 ienes por criança.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536

長浜・北びわ湖大花火大会

Nagahama – Kita Biwako Dai Hanabi Taikai (Festival de Fogos de Artifício)

Festival de fogos de artifício que ilumina o céu noturno. Este ano o festival também será realizado em dois locais: Nagahama e Yogo.

Em Nagahama, serão instaladas barracas de comida no Houkouen, que poderá saborear assistindo aos fogos.

Em Yogo, é extraordinário assistir, em meio ao silêncio, o reflexo dos belos fogos de artifício na superfície do lago.

Considere adquirir ingressos e apreciar o espetáculo nos assentos pagos.



Nagahama: 17 (ter) a 20 de setembro (sex)

Horário de lançamento: 20h30 ~ (duração de 20 minutos)

Local de lançamento: sobre o lago Biwa no Houkouen Jiyuu Hiroba

Venda de ingressos para o Yuuryou Kanranseki - área reservada: podem ser adquiridos através do QR code ao lado.

Outros: área das barracas: atendimento a partir das 17h00

Aquisição de ingressos para área reservada
Homepage do Nagahama Kankou Kyoukai
(em japonês)



Yogo: 8 de novembro (sex)

Horário de lançamento: 19h30 ~ (duração de 25 minutos)

Local de lançamento: sobre o lago Yogo no Yogoko Ryokuchi Kouen

Venda de ingressos para o Yuuryou Kanranseki - área reservada: podem ser adquiridos através do QR code ao lado.

Outros: Não há estacionamento nas proximidades. Favor utilizar o transporte público.



Informações (em japonês): Kita Biwako Dai Hanabi Taikai Jikkou linkai (no Nagahama Kankou Kyoukai) TEL.: 0749-53-2650

全国一斉こどもの人権相談強化週間

Semana Nacional de Reforço de Consultas sobre Direitos Humanos das Crianças

Free dial: 0120-007-110 (em japonês)

Período: 21 (qua) ~ 27 de agosto (ter) ※inclusive sábado e domingo

Horário de atendimento: 8h30 ~ 19h00 (sábado e domingo: 10h00 ~ 17h00)

Teor: atendimento de consultas sobre problemas gerais relacionados aos direitos humanos das crianças, bullying, castigo corporal, violência doméstica, abstenção escolar etc.

Consultores: funcionários do Houmukyoku (secretaria regional do Ministério da Justiça), membros da Comissão de Defesa dos Direitos Humanos.

Informações (em japonês): Otsu Chihou Houmukyoku Jinken Yougoka TEL.: 077-522-4673

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho
Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2024	24 de setembro	27 de setembro (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 31 de maio/2024	26 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2023	19 de setembro	27 de setembro (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 30 de novembro/2023	20 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2023	11 de setembro	10 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2023	12 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2022	5 de setembro	9 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2022	6 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2021	3 de setembro	2 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2021	4 de setembro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: agosto: 4, 11, 12, 18, 25
setembro: 1, 8, 15, 16, 22, 23, 29**

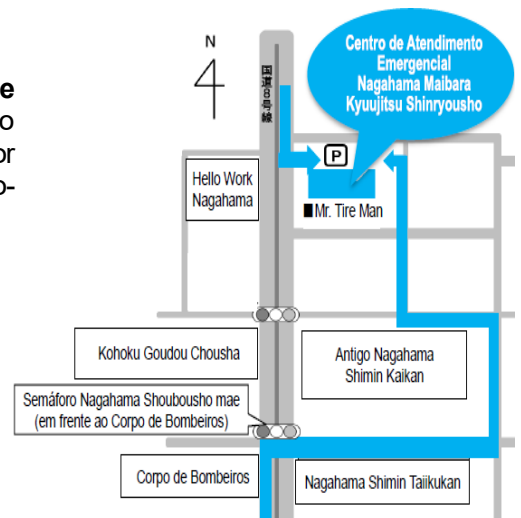
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301




Será que Não Esqueceu de Aplicar Alguma Vacina Preventiva?

■ Vamos procurar aplicar a vacinação preventiva durante as férias de verão.

Vamos procurar aplicar as vacinas preventivas necessárias antes do início das atividades escolares e antes da época de disseminação de doenças contagiosas no outono e inverno.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), Hokensho (cartão do seguro de saúde), procuração (no caso de outra pessoa além do responsável acompanhar a criança na vacinação).

Tipo de Vacinação Preventiva	Público-alvo	Instituição médica realizadora
2ª etapa da vacinação contra Sarampo-Rubéola	Criança nascida entre 2 de abril de 2018 ~ 1º de abril de 2019 (idade equivalente ao último ano pré-escolar)	 <p>Conferir as instituições médicas realizadoras nas pág. 17 ~ 20 do Kenkou Zukuri Nitteihyou (em japonês)</p>
Dupla (Difteria e Tétano)	Criança entre 11 anos e menos de 13 anos de idade. (Procurar aplicar a vacina durante o 6º ano do Shugakkou)	

Conferir o Kenkou Zukuri Nitteihyou para obter informações sobre outras vacinas além das acima citadas. Procurar aplicar a vacinação preventiva planejadamente.

■ Este ano fiscal, é o último em que as pessoas citadas a seguir poderão aplicar a vacina contra HPV gratuitamente.

*Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2008 e 1º de abril de 2009 (idade equivalente ao 1º ano do Koukou);

*Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2008 [elegíveis à vacinação catch up (oportunidade aos que não puderam, de aplicar a vacinação)]

Total de doses: 3 doses. A finalização da vacinação pode levar cerca de 6 meses. As interessadas devem aplicar as vacinas o quanto antes.

Conferir a homepage da prefeitura para mais informações como instituições médicas realizadoras etc.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751



Homepage de Nagahama Vacinação contra HPV (em japonês)

Sistema de Pagamento Suplementar da Taxa do Kokumin Nenkin

Se possuir parcelas da taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional) que tenham recebido aprovação: da isenção total (parcial), do adiamento do pagamento, ou do programa de pagamento especial para estudantes, quando for receber, o valor da pensão básica por idade será menor do que se tivesse contribuído com o valor total desses períodos. Se o período isento, etc. for há menos de 10 anos, é possível efetuar o pagamento retroativo e aumentar o valor da aposentadoria a receber futuramente. Porém, como há um valor adicional quando a contribuição é efetuada depois de 2 anos ou mais do período isento etc. recomendamos para que o pagamento suplementar seja realizado o quanto antes.

Locais: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (pref. de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika, nos balcões Shimin Service Madoguchi (subprefeituras)

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112

Solicitamos que Realizem a Limpeza do "Kurin Masu", a Caixa de Gordura de Suas Residências

A função do "Kurin Masu", caixa de gordura da residência, é separar óleo, gordura e restos de comida contidos na água residual da cozinha, para que não sejam dejetados na rede de esgoto. Se a limpeza da caixa de gordura não for realizada cerca de 1 vez por mês, poderá causar mau cheiro, entupimento do encanamento de drenagem ou do esgoto etc.

Forma de realizar a limpeza



"Kurin Masu"
Caixa de gordura



①Abrir a 1ª tampa de bueiro que conecta a cozinha ao lado exterior da casa (em alguns casos pode estar instalado no interior da casa);



②Recolher a sujeira de óleos etc. com uma concha ou rede e colocar sobre o jornal (também retirar a sujeira do cesto e colocar sobre o jornal);

③Escorrer o líquido, deixar secar e descartar com o lixo queimável;

④Após a limpeza, remover o resto de sujeira com a mangueira, encher com água e fechar a tampa;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

Aviso sobre a Realização do Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2025

Em Nagahama, realizaremos o Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi, encontro voltado aos jovens com 20 anos de idade, com o intuito de reforçar a conscientização dos jovens sobre as responsabilidades como adultos e criar uma oportunidade para cultivar os laços e o envolvimento com a comunidade local.

Data: 12 de janeiro de 2025 (dom)

Locais e horários:

ONagahama Bunka Geijutsu Kaikan (Ooshima-cho)

1ª turma : a partir das 11h00 (áreas escolares: Nishi Chuugakkou e Minami Chuugakkou)

2ª turma : a partir das 14h30 (áreas escolares: Kita Chuugakkou e Higashi Chuugakkou)

OAzai Bunka Hall (Uchibo-cho) a partir das 12h00 (áreas escolares: Azai Chuugakkou, antigo Torahime Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou e Biwa Chuugakkou)

O Kinomoto Stick Hall (Kinomoto-cho Kinomoto) a partir das 13h00 (áreas escolares: Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, antigo Sugino Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005, que nasceram ou que residem em Nagahama.

*Para as pessoas com endereço registrado em Nagahama, os convites para o encontro serão enviados em meados de novembro. Aqueles que transferiram o endereço para outra cidade devido ao estudo, trabalho etc., também poderão participar da cerimônia. Caso haja interesse, favor contatar por telefone o departamento encarregado.

Informações: Shougai Gakushuuka TEL.: 0749-65-6552



Homepage de Nagahama
(em japonês)

8月は電気使用安全月間です

Agosto é o Mês de Segurança no Uso da Eletricidade

Vamos usar a eletricidade no nosso cotidiano de forma correta e segura.

Apesar da eletricidade ser útil, pode ser extremamente perigosa se for mal utilizada. Devemos usá-la de forma correta e segura.

Manter a tomada e o plugue sempre limpos!

O acúmulo de poeira entre a tomada e o plugue pode reter umidade, e há risco de incêndio na ocorrência de descargas elétricas. Vamos limpar as tomadas e os plugues periodicamente.



Devemos criar o hábito de nos mantermos preparados para desastres naturais como terremotos, raios, danos causados por ventos e inundações e nos esforçarmos para garantir a segurança elétrica.

A possibilidade de queda de energia aumenta na ocorrência de um desastre natural.

Além de ter consciência de que [cada um deve ser responsável pela própria segurança], é importante pensar antecipadamente sobre as medidas preventivas e manter-se preparado.

Recomenda-se a instalação do Kanden Breaker - disjuntor!

A eletricidade é uma das causas de ocorrência de incêndios em terremotos. Ao detectar um terremoto, o disjuntor interrompe a eletricidade automaticamente.



Devemos nos manter preparados no cotidiano para possíveis cortes de energia, e para a proteção da vida e da rotina diária em caso de desastres.

Não é possível prever a ocorrência de desastres naturais.

A fim de estar preparado para uma eventualidade, monte um kit de emergência, com itens necessários no dia a dia, e deixe-o em um local de fácil acesso.

Deixe o kit de emergência preparado!

Organize o kit de emergência de forma compacta e deixe-o em local de fácil acesso para ser levado. Não esquecer de verificar regularmente, o conteúdo, a validade dos produtos etc.

Informações (em japonês):

Ippan Zaidan Houjin Kansai Denki Houan Kyoukai TEL.: 06-7507-2277

Vamos verificar a fiação e tomadas para evitar choques elétricos e incêndios

A eletricidade é uma energia muito útil, mas também extremamente perigosa quando mal utilizada, podendo causar incêndios.

Devemos utilizar a eletricidade de forma correta e segura.

A limpeza dos plugues deve ser realizada periodicamente!

Há risco do acúmulo de poeira entre o plugues e a tomada causar incêndio.



É ilegal realizar obras, serviço elétricos sem possuir qualificação. Obras e serviços elétricos devem ser solicitados a um electricista profissional.

É necessário possuir qualificação de electricista para realizar obras e serviços elétricos.

A eletricidade pode ser extremamente perigosa se não for manuseada corretamente. Recomenda-se que obras e serviços elétricos sejam solicitados a uma empresa, oficina, loja do ramo.

Obras e serviços realizados por amadores são perigosos!

É necessário possuir qualificação profissional para realizar obras e serviços elétricos como instalação de fiação, tomada etc. Consulte uma empresa, oficina ou loja do ramo mais próxima.

